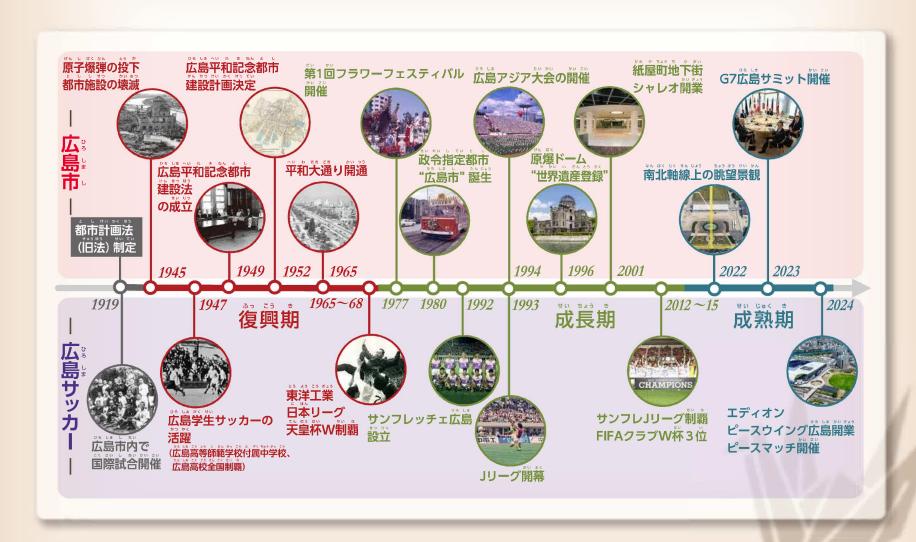
# ~広島復興都市計画と広島サッカーの歩み~



## げんしばくだん とうか とししせつ かいめつ原子爆弾の投下・都市施設の壊滅

大正8年(1919)、都市計画法(旧法)の適用により、広島市の近代都市としての基盤整備は、飛躍的に進んでいくかに見えたが、戦争の激化に伴い一様に停滞を余儀なくされた。

たとえば街路事業は、昭和5年の事業決定以後、少しずつ手がつけられ、事業が軌道に乗るかと思われたちょうどその時、日中戦争が始まり、太平洋戦争へと拡大し、都市計画事業のかなりの部分が足止めをくって、やがてほとんど停滞するのであった。

そうした中、辛うじて整備を終えていた都市施設も、昭和20年(1945)8月6日、 一発の原子爆弾によって、ほとんど壊滅してしまった。

戦後の復興は、原爆によって破壊された都市施設の復旧を行うとともに、 戦前に果たし得なかった事業については、戦災復興都市計画として再構築し、 新しい事業として実施することになった。

#### 1945: The Atomic Bombing and Devastation of City Facilities

In 1919, under the former City Planning Act, it appeared that the infrastructure development of Hiroshima as a modern city was set to make rapid progress; however, with the war intensifying, progress was forced to a grinding halt, becoming stagnant.

For example, when it came to streets, progress slowly began when the project was finalized in 1930, and just when it was on track to make real progress, the Sino-Japanese war began. This war led to the Pacific War, and in turn, most city planning projects were temporarily stopped and eventually left to stagnate. Nearly all city facilities which did manage to be completed under the circumstances were destroyed in the August 6, 1945 atomic bombing.

Together with restoring city facilities that were destroyed in the bombing, projects that could not be completed before the war were restructured as the War Damage Reconstruction Plan and carried out as new projects during the recovery of Hiroshima.



被爆後の市街地の様子 (1945年) (提供: 平和記念資料館) The city after the atomic bombing (1945; courtesy of the Hiroshima Peace Memorial Museum)



原爆による被害の区域 (提供: 平和推進課) Map of the areas damaged in the atomic bombing (courtesy of the Peace Promotion Division, the City of Hiroshima)

全焼区域 全焼区域 かけんとうかいくい。 物件倒壊区域

前林

### ひるしまへいわきねんとしけんせつほうせいりつ広島平和記念都市建設法の成立

原爆で焼け野原になった広島市。残された人々により復興に向けた取り 組みが始まりましたが、人口の急激な減少などにより、財源が不足し、思うように進みません。

そうした状況のなか、1949年(昭和24年)、多くの関係者の努力によって、この街を世界の恒久平和を象徴する平和記念都市として復興・建設することを目的とした"広島平和記念都市建設法"が成立し、国からの援助の増大などにより、復興のまちづくりが大きく進みはじめました。

#### 1949: Establishment of Hiroshima Peace Memorial City Construction Law

The atomic bombing reduced Hiroshima City to a burnt plain. Those who survived began work for the reconstruction of their city; however, due to factors such as a dramatic decrease in population, they lacked financial resources, which impeded progress.

It was in these circumstances that the Hiroshima Peace Memorial City Construction Law was established in 1949 thanks to the hard work of many. The law aimed to restore and build Hiroshima City as a peace memorial city which symbolizes lasting world peace, and, thanks to increased government aid, progress on city reconstruction made huge strides.



『「広島平和記念都市建設法賛否投票啓蒙宣伝写真録』選挙会終了記念撮影』(1949年) (提供:広島市公文書館) Photo commemorating the end of the polling process from the Record of Photos of the Hiroshima Peace Memorial City Construction Law Voting Awareness Campaign (1949; courtesy of the Hiroshima Municipal Archive)



広島平和都市建設に係る住民投票を呼び掛けるチラシ (1949年) (提供:広島市公文書館) Flier calling for participation in the referendum for the Hiroshima Peace Memorial City Construction Law (1949; courtesy of the Hiroshima Municipal Archives)



住民投票の投票用紙のサンプルとして配布されたチラシ (提供:広島市公文書館) Flier with an example of the voting form for the referendum (courtesy of the Hiroshima Municipal Archive)



広島平和記念都市建設法の意義を市民に設明した広告 (1949年) (提供: 広島市公文書館) Advertisement explaining the significance of the Hiroshima Peace Memorial City Construction Law to citizens (1949, courtesy of the Hiroshima Municipal Archive)

## ひるしまへい ゎ き ねんと し けんせつけいかく けってい 広島平和記念都市建設計画の決定

広島平和記念都市建設法の理念に基づき、1952年(昭和27年)には、新たな都市づくりの計画として"広島平和記念都市建設計画"が決定されます。

この計画では、平和記念公園、広島市中心部を東西に貫く幅100メートルの 道路、南北に流れる河川の美しさを生かすための河岸緑地、そして市街地 の土地区画整理などが定められています。

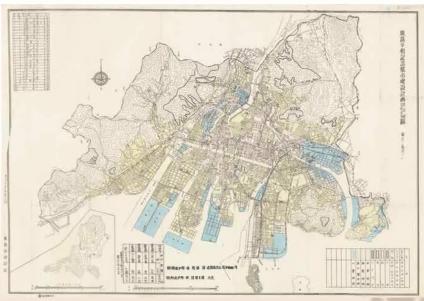
この計画により平和記念都市の建設が本格的に始まります。

#### 1952: Creation of the Hiroshima Peace Memorial City Construction Plan

Based on the principles of the Hiroshima Peace Memorial City Construction Law, a new strategy for city planning known as the Hiroshima Peace Memorial City Construction Plan was decided in 1952.

This plan defined elements such as Peace Memorial Park, a 100-meter-wide road that stretches from east to west in downtown Hiroshima City, riverside green areas that highlight the beauty of the rivers that flow from north to south, as well as areas for land readjustment in the downtown area.

With the plan, construction of the Peace Memorial City officially began.



広島平和記念都市建設計画 (1952年) Hiroshima Peace Memorial City Construction Plan (1952)

# 平和大通りの完成

広島平和記念都市建設計画において、広島市中心部を東西に貫く幅100メートルの道路(1951年(昭和26年)市民公募により"平和大通り"に愛称が決定)を建設することが定められましたが、住宅難の時にこのような広い道路が必要なのかといった、数多くの非難を受けたこともありました。

しかしながら、交通、防災面だけでなく、平和記念都市広島のシンボルと しての役割を期待されていたことから、整備は進められていきます。

1957年(昭和32年)には、広島市は大規模な供木運動を展開し、樹木の提供を呼び掛けたところ、続々と惜しみない協力がよせられ、そのうちの約6,000本が、翌年までの2年間に、平和大通りに植えられました。

そして、1965年(昭和40年)に"平和大通り"は完成に至ります。

#### 1965: Completion of Peace Boulevard

It was decided in the Hiroshima Peace Memorial City Construction Plan that a 100-meter-wide road that stretches from east to west would be built in downtown Hiroshima City. An open call was put out for names for the road and the name Peace Boulevard was selected in 1951. However, the road was widely criticized, with citizens concerned as to why the city would need such a wide road when it was going through a housing shortage.

Despite criticism, work progressed on the road as it was hoped that it would not only facilitate transportation and disaster prevention, but also serve as a symbol of Hiroshima Peace Memorial City. In 1957, a large-scale tree donation project began in Hiroshima: the city put out calls for tree donations which garnered unprecedented cooperation. During the span of 1957 and 1958 approximately 6,000 of these donated trees were planted along the road.

In 1965, Peace Boulevard was finally completed.



平和大通りの植樹作業 (1957年) (広島市公文書館所蔵) Tree planting along Peace Boulevard (1957; from the Hiroshima Municipal Archive collection)



広島信用金庫本店屋上から西への道路の眺望(1968年) (広島市公文書館所蔵) Jiew of the road going west taken from the roof of the main office of the Hiroshima Shinkin Bank (1968; from the Hiroshima Municipal Archive collection)

### 第1回

かい さい

### フラワーフェスティバルの開催

カープの平和大通りでの優勝パレードが契機となり、誰でも参加できる全市民的な祭りが欲しいとの声が沸き起こり、第1回フラワーフェスティバルの開催へと繋がります。

5月3日から5日まで、花のパレード、タレント・歌手などによるショー、郷土芸能・民謡の披露、ミュージックフェスティバル、こどもの日には子どもを主役としたパレードなどが催され、3日間で来場者は125万人にのぼり、これは、広島の歴史上、類をみない規模となりました。

#### 1977: The First Annual Flower Festival

It was a victory parade down Peace Boulevard celebrating Hiroshima's beloved baseball team, the Hiroshima Carp, that served as the inspiration for the very first Flower Festival. Upon seeing the parade, the citizens of Hiroshima clamored for a festival in which anyone was free to participate.

Thus, from May 3 to 5, the First Annual Flower Festival was held featuring a flower parade, performances by celebrities and singers, shows featuring folk performance arts and folk songs, a music festival, and more. On Children's Day (May 5), there was a children's parade, and the total number of visitors over the three-day festival reached 1.25 million, making it the most large-scale event ever held in the history of Hiroshima.



事務局の予想をはるかに超えた来場者数(1977年) (広島市公文書館所蔵) Crowds that far exceeded the festival secretariat's expectations (1977; from the Hiroshima Municipal Archive collection)



ミスフラワーなど各地のミスを乗せた花のパレード(1977年)(広島市公文書館所蔵) Flower parade featuring Miss Flower Festival and other regional pageant queens (1977: from the Hiroshima Municioal Archive collection)



3日間にわたり様々なイベントが催される (1977年) (広島市公文書館所蔵) A wide array of events were held over the three-day course of the festival (1977; from the Hiroshima Municipal Archive collection)

### 世の和していとしいこう政令指定都市へ移行

広島平和記念都市建設法により復興の足がかりをつかんだ広島市は、 大都市への発展を遂げ、"政令指定都市"に移行することとなります。

1980年(昭和55年) 4月1日、広島市は、大阪・名古屋・京都・横浜・神戸・北北州・札幌・川崎・福岡の9都市に続き、全国で10番目の政令指定都市となります。

政令指定都市記念式典が行われ、広島の市街地では、美しく飾った花電車が走り、あちこちのビルには指定都市発足を視う垂れ幕・横断幕やくす玉が飾られ、さらには、デパートやスーパーなどでの催し、郵便局の記念スタンプ、市内電車・バスなどの記念乗車券など、指定都市発足を祝いました。

その後、広島市は1985年 (昭和60年) には、五日市町と合併し、市人口は 103万人となり、100万都市の仲間入りを果たすことになります。

#### 1980: Transition to Government Ordinance-Designated City

Thanks to the Hiroshima Peace Memorial City Construction Law, the recovery of Hiroshima had finally found its footing. The city developed into a metropolis and transitioned into a government ordinance-designated city.

On April 1, 1980, the City of Hiroshima became the tenth government ordinance-designated city in Japan, following Osaka, Nagoya, Kyoto, Yokohama, Kobe, Kitakyushu, Sapporo, Kawasaki, and Fukuoka. A commemorative ceremony celebrating the city's new status was held and festively decorated hana densha streetcars ran through the city. Banners and kusudama decorative balls celebrating the beginning of Hiroshima as a government ordinance-designated city were hung from buildings. But the celebrations didn't stop there: department stores and supermarkets also held special events, the post office created a commemorative rubber stamp, and even streetcars and buses created commemorative tickets.

Then, in 1985, the city merged with Itsukaichi-cho, bringing the city population to 1.03 million, joining the ranks of other so-called "million cities."



政令指定都市記念式典で式辞を述べる荒木市長(1980年) (広島市公文書館所蔵) Mayor Araki giving a speech at the commemorative ceremony (1980; from the Hiroshima Municipal Archive collection)



政令指定都市移行を祝う花電車 (1980年) (広島市公文書館所蔵) Hana densha celebrating the transition to government ordinance-designated city (1980; from the Hiroshima Municipal Archive collection)

### 広島アジア大会の開催

アジア大会初の地方都市開催となった"第12回アジア競技大会広島1994"は、過去最高の42の国と地域から多くの選手、役員が参加しました。

また、内戦後の混乱で大会参加が危ぶまれたカンボジアも、ボランティアグループの支援で9選手が参加。同国マラソン選手の"平和はいい、スポーツなど何でも自由にできるから"というレース後のひとことは印象的でした。なお、大会開催にあたって、広島ビッグアーチ(現在のエディオンスタジアム)をはじめ、アストラムラインや道路などが整備され、広島の発展に寄与しています。

#### 1994: Asian Games held in Hiroshima

The 12th Asian Games, held in Hiroshima in 1994, was the first time that the games were held in a non-capital city. Athletes and officials from 42 countries, the highest number of participating countries ever, came to Hiroshima to participate.

The citizens of Hiroshima also participated, volunteering as interpreters, drivers for the athletes, and helping to manage the competitions. Local students also participated in group performances during the opening and closing ceremonies. In addition, citizens met with athletes and learned about Asian languages and cultures at exchange events held in the Athletes' Village, as well through a cheering project at community halls across the city where one hall would cheer for one country.

Volunteer groups helped make Cambodia's participation in the games possible: the country was in chaos after the Cambodian Civil War, making participation in the games difficult. However, thanks to support from volunteer groups, nine athletes were able to attend. After completing a marathon, one of the Cambodian athletes made a memorable comment, remarking that peace was good because you are free to do as you please, including playing sports.

are free to do as you please, including playing sports.

The Asian Games also contributed to the development of Hiroshima with the construction of Hiroshima Big Arch (current Edion Stadium) and the Astramline tram, as well as road development and maintenance.



開会式の集団演技、小中高校生、専門学校生などが 猛練習した成果を披露した(1994年) (広島市公文書館所蔵) Group performances during the opening

Group performances during the opening ceremony; the hard work of students across all levels of education paid off during their successful performances (1997; from the Hiroshima Municipal Archive



開会式の集団演技。小中高校生、専門学校生など が猛練習した成果を披露した (1994年) (広島市公文書館所載) The championship soccer game between China and Uzbekistan (1994; from the Hiroshima Municipal Archive collection)



選手村でのツアーに参加し、お好み焼きを食べ 大満足の選手達(お好み村) (1994年) (広島市公文書館所蔵) The championship soccer gamebetween China and Uzbekistan (1994; from the Hiroshima Municipal Archive

### 原爆ドームが世界遺産に

当初は、比較的新しい時代の遺産であったことなどから、世界遺産への登録は困難と思われていましたが、街頭での署名運動などが実を結び、外務省から世界遺産委員会へ推薦書が提出されると、1996年(平成8年)12月6日、原爆ドームが"世界遺産"に登録されることになります。

原爆ドーム、すなわち"世界平和を訴え続けるシンボル"を、国際的に保護 していくことがここに決まりました。

#### 1996: The Atomic Bomb Dome Registered as World Heritage Site

When Japan joined the World Heritage Convention in 1992, the City of Hiroshima held several meetings with the national government about making the Atomic Bomb Dome a World Heritage site.

At the time, it was thought that getting the Dome registered as a World Heritage site would not be easy as it was relatively recent compared to other sites. However, thanks to efforts such as a signature drive, the Ministry of Foreign Affairs submitted a recommendation for the Dome to the World Heritage Committee, and on December 6, 1996, the Atomic Bomb Dome was registered as a World Heritage site.

It was thus decided that the Atomic Bomb Dome, a symbol that continues to appeal for world peace, would be internationally protected.



世界遺産に登録された原爆ドーム (1996年) (広島市緑政課所蔵) The Atomic Bomb Dome, a registered world heritage site (1996; from the Landscape Division of the City of Hiroshima)

## かみ やちょうち か がい かいぎょう 紙屋町地下街シャレオ開業

広島の中心地、紙屋町に広島初の地下街として2001年(平成13年)4月にオープンしました。

シャレオの中心部であるシャレオ中央広場はイベントスペースとして、
\*\*\*\*
1年を通して様々なイベントが開催されています。

シャレオ東通り・東中広場に常設のストリートピアノ「紙屋町まちかどピアノ」は、無料で誰でも自由に演奏することができます。

アストラムラインに直結し、市内電車やバスセンターとも隣接しており、 アクセスも便利です。

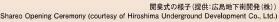
#### 2001: Shareo Underground Shopping Arcade opens

In April 2001, Hiroshima's first ever underground shopping arcade opened in Kamiya-cho, located in central downtown Hiroshima. Inside Shareo are routes from east to west (connecting the east end of Kamiya-cho intersection to the site of the former Municipal Baseball Stadium) and routes from north to south (connecting Hondori Station and Kencho-mae Station of the Astramline public transport system). Along these routes are shops selling everything from clothing to everyday goods, as well as restaurants and more.

The Shareo Central Plaza, located in the center of the shopping arcade, is used year-round to hold a variety of events. There is also a street piano located in the Higashi-Naka Plaza of Shareo's east wing. Known as the Kamiya-cho Street Piano, it is available all year for visitors to play for free.

Shareo is also easily accessible via public transport as it is directly connected to the Astramline and is located next to streetcar stops and Hiroshima Bus Center.









### なんぼくじくせんじょう ちょうぼうけいかん 南北軸線上の眺望景観

この「南北軸線上の眺望景観」は、平和都市広島を象徴する景観として特に重要な役割を担っていることから、これに相応しい環境となるよう、原爆ドームの背景に建築物などが何も見えない姿を「目指すべき姿」としました。

「目指すべき姿」の実現に当たっては、実効性の高い景観誘導の枠組み (景観計画や高度地区による高さ制限等)を構築し、令和4年1月4日から 運用を開始しています。

#### 2022\_The Landscape of the North-South Line.

Within this landscape, the view from the pillars of the Peace Memorial Museum through the Cenotaph for the A-bomb Victims to the Atomic Bomb Dome, called the North-South Line, is extremely important and must be passed down to the next generation as a landscape that symbolizes Peace City Hiroshima.

In order to create an environment worthy of this extremely important view, we have made it our mission to ensure that no buildings or structures are visible behind the Atomic Bomb Dome in order to create the "Ideal View."

To realize our Ideal View, we have created the framework for a highly effective Landscape Plan (including detailed landscape plans, height restrictions for height control districts, etc.), which came into effect beginning January 4, 2022.



視点場と南北軸線 Viewpoint area and North-South axis



現況 Current situation



「目指すべき姿」 Our Ideal View

### G7広島サミットの開催

G7広島サミットは、2023年(令和5年)5月に広島市で開催され、各国首脳が集まり、世界経済、外交・安全保障、ウクライナ情勢など様々な世界的な課題について議論しました。

また、広島平和記念資料館も訪問し、被爆者との対話や法名録への記帳を行いました。

岸田内閣総理大臣(当時)は、各国首脳とともに「核兵器のない世界」を 直指すことを芳名録に記帳し、平和への願いを世界に向けて発信しました。

#### 2023: The G7 Hiroshima Summit

The G7 Hiroshima Summit was held in Hiroshima City in May 2023, bringing together world leaders to discuss a variety of global issues such as global economics, diplomacy and security, and the situation in Ukraine.

The attending world leaders offered flowers and prayers at the Cenotaph for the A-bomb Victims in Hiroshima Peace Memorial Park and visited Hiroshima Peace Memorial Museum where they spoke with a hibakusha (survivor of the atomic bombing) and signed the Peace Memorial Museum guestbook.

Then-Prime Minister Fumio Kishida wrote in the guestbook of aiming for a world free from nuclear weapons together with world leaders, conveying the will for peace to the world.





### サンフレッチェ広島設立

1992年4月24日、広島県・広島市・マツダ・ダイイチ(現エディオン)をはじめとした47団体の出資により、広島市をホームタウンとしたプロサッカークラブ「サンフレッチェ広島」が誕生。天皇杯で3度の優勝を飾った名門・マツダを母体としたチームは、スチュアート・バクスター氏を初代監督に迎え、翌年のJリーグ開幕に向けてスタートを切った。



クラブ初となる公式戦(ヤマザキナビスコカップ)のスターティングイレブン

### Jリーグ開幕

記念すべき開幕戦は5月16日。ホームで市原を迎え撃ち、開始1分で片野坂知宏が上げたクロスをキャプテン・風間八宏がボレーで沈め、Jリーグ日本人初ゴールを記録。開幕戦で初勝利を飾ったチームは、スチュアート・バクスター監督の「ディシプリン(規律)」を重んじるサッカーを成熟させ、翌年のタイトル獲得に向けた下地を築いた。



開幕戦、開始 1 分でJリーグ日本人初ゴールを決めた「風間八宏」



日本中がJリーグブームで沸くなか、サンフレッチェの選手も躍動

### ·グ制覇、FIFAクラブW杯3位、 もりやすかんとく さんど ゆうしょう みちび 森保監督が三度の優勝に導く

2012年(平成24年)、6年間チームを率いたペドロビッチ監督が退任し、 サンフレッチェ出身の森保監督が指揮をとることとなりました。得点王と 年間MVPにも輝いた佐藤寿人選手らの活躍により、この年、クラブの悲願 であった初のJ1優勝を果たしました。

翌年もこの勢いのまま、J1二連覇を達成し、広島サッカーは東洋工業 (マツダ)サッカークラブ以来の二度目の黄金期を迎えます。

2015年(平成27年)、森保体制となって4年目のこの年、サンフレッチェ 広島は三度目のリーグ優勝、開催国王者として出場したFIFAクラブW杯 では史上最高位タイとなる3位の成績を収めました。この活躍が後の スタジアム建設の大きな足掛かりとなります。



クラブ創設20年目で悲願の初優勝を果たし、歓喜の輪が広がった



奇跡的な逆転優勝を果たし、Jリーグ史上4チーム目となる連覇を達成

# エディオンピースウイング広島の開業

2024年(令和6年)2月、広島市の中心部に位置する新しいサッカースタジアム、エディオンピースウイング広島が開業しました。

敷地面積は49,900㎡、28,500人を収容する国際試合も可能なスタジアムであり、名前の由来は「恒久平和と、夢や希望を持って明るい未来へ羽ばたく」との願いが込められており、広島市の平和の取組とも深く結びついています。

スタジアムのコンセプトは、「世代や国をこえて、人が集い、楽しみ、喚起し、 憩う、まちなかスタジアム」。

日本初の"都心交流型スタジアムパーク"として365日多くの人々が集いた。 楽しむことができる施設を目指しています。サッカーの試合日のない日も サッカーミュージアムや商業施設、キッズスペースなどの施設で様々な アクティビティを楽しむことができます。



